

# ÁN LỆNH CẤM BẠO HÀNH (AVO)

## Thông tin dành cho bị cáo

### CÓ AI ĐÓ ĐANG XIN TÒA ÁN RA MỘT AVO MÀ QUÝ VỊ LÀ ĐỐI TƯỢNG HAY KHÔNG?

Tài liệu này dành cho **bị cáo** trong những phiên tòa xét xử bạo hành gia đình. Bị cáo là **đối tượng** của Án Lệnh được xin hoặc được đưa ra. Trước khi quyết định phải làm gì, quý vị nên hiểu cơ sở để tòa án đưa ra Án Lệnh Cấm Bạo Hành và những hệ quả của một Án Lệnh được đưa ra.

Quý vị nên biết về một số thuật ngữ pháp lý được sử dụng tại tòa án.

### AVO LÀ GÌ?

AVO là những Án Lệnh được tòa án đưa ra để bảo vệ người dân. AVO bảo vệ người dân bằng cách đưa ra lệnh cấm bị cáo làm những việc nhất định. AVO liệt kê một số thứ mà bị cáo không được làm. Bị cáo phải tuân theo Án Lệnh do Tòa Án đưa ra. Có hai loại AVO:

### ÁN LỆNH CẤM BẠO HÀNH GIA ĐÌNH CÒN GỌI LÀ ADVO

Án Lệnh Cấm Bạo Hành Gia Đình (ADVO) được đưa ra khi những người liên quan có quan hệ hoặc đã từng có quan hệ gia đình hoặc quan hệ tình dục.

### ÁN LỆNH CẤM BẠO HÀNH CÁ NHÂN CÒN GỌI LÀ APVO

Án Lệnh Cấm Bạo Hành Cá Nhân hay còn gọi là APVO được đưa ra khi những người liên quan không có quan hệ và không có quan hệ gia đình hay quan hệ tình dục, ví dụ họ là những người hàng xóm với nhau.

# AI LÀ AI?

## Bị Cáo

Đối tượng của Án Lệnh được xin hay được đưa ra.

## Người Được Bảo Vệ

Người mà Án Lệnh được xin hoặc được đưa ra để bảo vệ.

## TÒA ÁN CÓ THỂ RA ÁN LỆNH TRONG TRƯỜNG HỢP NÀO?

Thẩm Phán có thể ra một Án Lệnh Cấm Bạo Hành:

- nếu bị cáo ưng thuận với Án Lệnh được đưa ra hoặc;
- nếu bằng chứng được trình tòa và khẳng định rằng tình trạng người được bảo vệ sợ bị bạo hành, uy hiếp hoặc rình mò là lý do chính đáng để được cấp Án Lệnh được đưa ra hoặc;
- có đủ bằng chứng cho thấy người được bảo vệ đã phải chịu bạo hành do bị cáo gây ra trong quá khứ và có thể lại tiếp tục phải chịu bạo hành do bị cáo gây ra.

**Uy hiếp bao gồm quấy rối, gạ gẫm khiến người được bảo vệ cảm thấy lo sợ cho sự an toàn của mình hoặc của người khác trong mối quan hệ gia đình với người đó hoặc lo sợ tài sản bị làm hư hại.**

Tòa Án **phải** đưa ra một Án Lệnh khi bị cáo bị cáo buộc hoặc đã bị kết luận là có tội hoặc đã nhận tội gây ra bạo hành gia đình hoặc phạm tội liên quan tới việc uy hiếp hoặc rình mò, trừ khi Tòa Án cân nhắc và thấy rằng không cần phải có một Án Lệnh.

## QUÝ VỊ CÓ THỂ LÀM GÌ?

**Quý vị có hai lựa chọn:**

**1. Ưng thuận với Án Lệnh.** Nếu quý vị đồng ý, Án Lệnh sẽ bắt đầu có hiệu lực ngay lập tức và có hiệu lực lâu mau tùy theo sự đồng ý của quý vị. Quý vị sẽ không phải quay trở lại tòa trừ khi bị cáo buộc vi phạm Án Lệnh. Khi ưng thuận với Án Lệnh, quý vị không phải

## Người Xin Án Lệnh

Người xin tòa án cấp một Án Lệnh là người xin án lệnh. Cá nhân này có thể là người muốn có Án Lệnh hoặc một cảnh sát viên đại diện cho người đó. Người xin án lệnh bắt đầu thủ tục bằng việc nộp đơn cho Thư Ký Tòa Án (Chamber Registrar). Người này sẽ cấp một Đơn Xin AVO. Nếu người xin án lệnh là cảnh sát viên, công tố viên cảnh sát sẽ có mặt trong tòa.

đồng ý với những gì đã xảy ra theo lời của người xin án lệnh. Việc này được gọi là *ưng thuận không cần thừa nhận*.

Quý vị nên cân nhắc kỹ càng những hệ quả của việc tòa đưa ra Án Lệnh, đặc biệt là nếu quý vị không đồng ý với các cáo buộc trong đơn xin. Nếu Án Lệnh được đưa ra và sau đó quý vị bị cho là đã vi phạm thì có thể quý vị sẽ bị cáo buộc phạm tội hình sự. HOẶC

**2. Không ưng thuận với Án Lệnh.** Nếu quý vị không đồng ý là nên đưa ra một Án Lệnh, tòa án sẽ tạm hoãn vụ việc sang một ngày khác để nghe bằng chứng trình lên. Tại phiên xét xử, quý vị có thể hỏi người xin án lệnh và bất cứ nhân chứng nào. Quý vị cũng có thể tự đưa ra bằng chứng và người xin án lệnh (hoặc luật sư của họ hay công tố viên cảnh sát) có thể hỏi quý vị. Người xin án lệnh sẽ cần thuyết phục Thẩm Phán rằng nên đưa ra một Án Lệnh.

Nếu quý vị không ưng thuận với một Án Lệnh, có thể tòa án sẽ đưa ra một Án Lệnh Tạm Thời cho tới khi vấn đề có thể được đưa ra xét xử. Tòa án cũng có thể cân nhắc bất cứ Án Lệnh Theo Luật Gia Đình đang có hiệu lực nào.

Sau khi Thẩm Phán đã đưa ra Án Lệnh Tạm Thời hoặc Án Lệnh khác như Án Lệnh theo Ưng thuận, quý vị sẽ được tổng đạt một bản sao của Án Lệnh đó. Khi đó án lệnh được thực thi.

## CHI PHÍ

Có thể nếu quý vị phản bác một đơn xin Án Lệnh mà Án Lệnh được đưa ra thì quý vị sẽ phải trả chi phí cho người xin án lệnh. Nhìn chung sự việc sẽ là như vậy nếu người xin án lệnh có luật sư đại diện.

## NHỮNG ĐIỀU KIỆN NÀO CÓ THỂ ĐƯỢC GHI VÀO ÁN LỆNH?

Nếu một Án Lệnh được đưa ra, trong đó sẽ có ba điều kiện thông lệ để cấm những hành vi sau:

- Hành hung, gạ gẫm, quấy rối, đe dọa hoặc can thiệp vào cuộc sống của Người Được Bảo Vệ;
- Uy hiếp Người Được Bảo Vệ;
- Rình mò Người Được Bảo Vệ.

Ba điều kiện bắt buộc này áp dụng cho bất cứ ai có quan hệ gia đình với người được bảo vệ. Ngoài ra, có thể có những điều kiện bổ sung để cấm những loại hành vi sau:

- Đến gần người được bảo vệ;
- Đến gần hoặc xâm nhập những nơi mà người được bảo vệ có thể đang sống, làm việc hoặc tới đó;
- Đến gần người được bảo vệ hoặc tới những nơi mà người này có thể ở đó, sau khi uống rượu hoặc sử dụng ma túy/thuốc cấm
- Ngăn chặn hoặc hạn chế bị cáo sử dụng súng ống;
- Phá hoại tài sản;
- Những điều kiện khác mà cả hai bên đồng thuận hoặc do tòa án quyết định.

Có thể những Án Lệnh này sẽ bao gồm cả bất cứ người nào có quan hệ gia đình với người được bảo vệ.

Có thể những Án Lệnh này sẽ ảnh hưởng tới thời gian quý vị sum vầy với con cái. Có thể bất cứ Án Lệnh Theo Luật Gia Đình hiện hữu nào có quy định thời gian sum vầy với con cái sẽ bị thay đổi hoặc tạm ngừng. Nếu quý vị có con với người được bảo vệ, điều quan trọng là quý vị cần được tư vấn pháp lý.

## HỆ QUẢ KHI MỘT ÁN LỆNH ĐƯỢC ĐƯA RA LÀ GÌ?

Chính Án Lệnh không phải là một kết án hình sự. Quý vị sẽ không bị ghi vào hồ sơ hình sự nếu Án Lệnh được đưa ra. Tuy nhiên, điều quan trọng là quý vị cần biết về những hệ quả khác:

- Cảnh sát giữ một hồ sơ về Án Lệnh đó trong cơ sở dữ liệu.
- Nếu có súng ống, quý vị phải giao nộp cho cảnh sát. Giấy phép sở hữu súng ống của quý vị ngừng

nhiên sẽ bị tạm ngừng theo Án Lệnh tạm thời và bị hủy bỏ theo Án Lệnh chính thức.

- Quý vị không thể được cấp giấy phép sở hữu súng ống mới trong vòng 10 năm sau khi Án Lệnh hết hiệu lực.
- Quý vị có thể xin giấy phép sau khi Án Lệnh được hủy bỏ.
- Án Lệnh cũng có thể ảnh hưởng tới giấy phép làm việc của nhân viên an ninh và những nghề nghiệp khác thì cần có kiểm tra lý lịch tư pháp.
- Nếu Án Lệnh đề cập tới cả trẻ em, Ủy Hội Đặc Trách Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên (Commission for Children and Young People) có thể sẽ được thông báo. Có thể điều này sẽ ảnh hưởng tới khả năng tiếp tục được làm công việc của quý vị nếu việc đó liên quan tới tiếp xúc với trẻ em.

## ĐIỀU GÌ XẢY RA NẾU QUÝ VỊ VI PHẠM MỘT ÁN LỆNH?

AVO là Án Lệnh của Tòa Án. Nếu quý vị bị tố giác là đã vi phạm một điều kiện của Án Lệnh, quý vị có thể sẽ bị cáo buộc phạm tội hình sự. Có thể điều này sẽ khiến quý vị gặp khó khăn khi muốn được tại ngoại hậu tra, đặc biệt là nếu vi phạm liên quan tới bạo hành và quý vị có tiền sự về bạo hành. Nếu quý vị bị kết luận đã vi phạm Án Lệnh, nhiều khả năng quý vị sẽ bị ghi vào hồ sơ hình sự.

Nếu quý vị bị kết tội vi phạm Án Lệnh có liên quan tới bạo hành thì nhiều khả năng quý vị sẽ bị phạt tù. Hình phạt nặng nhất cho vi phạm Án Lệnh là phạt tiền 5.500 đô-la và/hoặc tối đa hai năm tù.\* Ngay cả khi người được bảo vệ muốn hoặc mời quý vị làm điều gì đó khiến quý vị vi phạm Án Lệnh, quý vị vẫn có thể bị kết tội đã vi phạm AVO. Vì lý do này, nếu hoàn cảnh giữa quý vị và người được bảo vệ thay đổi, điều vô cùng quan trọng là quý vị phải tới tòa để nộp đơn xin thay đổi hoặc hủy bỏ Án Lệnh. Án Lệnh không thể được thay đổi hoặc hủy bỏ nếu người được bảo vệ không biết về việc này.

*\*Hình phạt có hiệu lực vào thời điểm tháng Năm/2008.*

## TRỢ GIÚP PHÁP LUẬT CÓ ĐƯỢC CUNG CẤP KHÔNG?

Nhìn chung, trợ giúp pháp luật không được cung cấp để đại diện cho bị cáo trong những vấn đề này. Trợ giúp pháp luật chỉ được cung cấp cho bị cáo trong những phiên tòa về Cấm Bạo Hành Cá Nhân (APV) hoặc Cấm Bạo Hành Gia Đình (ADV), nếu bị cáo là người muốn được bảo vệ qua những phiên tòa ADV khác liên quan tới cùng bên đó hoặc có những hoàn cảnh ngoại lệ.

Những hoàn cảnh ngoại lệ có thể sẽ bao gồm việc quý vị cũng là nạn nhân của bạo hành gia đình. Quý vị có thể sẽ muốn xin được trợ giúp pháp luật để chắc chắn về việc này. Trợ giúp pháp luật sẽ không được cung cấp nếu không có những khả năng thành công hợp lý để phản bác lại Án Lệnh.

## TÔI CÓ THỂ TÌM THÊM THÔNG TIN Ở ĐÂU?

Quý vị nên được tư vấn pháp lý trước khi quyết định cần làm gì. Quý vị có thể tìm thông tin từ:

**LawAccess NSW theo số 1300 888 529** (gọi số địa phương từ bất cứ đâu ở NSW).

LawAccess NSW là một dịch vụ điện thoại miễn phí của chính phủ có nhiệm vụ trợ giúp pháp luật. Dịch vụ này cũng có thể giới thiệu quý vị tới một luật sư.

Hoặc liên hệ với **Thư Ký Tòa Án** tại tòa án địa phương của quý vị.



### Quý vị bị khiếm thính/khiếm ngôn?

Nếu là người khiếm thính/khiếm ngôn, quý vị có thể giao tiếp với chúng tôi bằng cách gọi điện tới Dịch Vụ Tiếp Âm Quốc Gia (National Relay Service - NRS) theo số 133 677.



Biên soạn: Bộ Phận Phát Hành (Publications Unit) Legal Aid NSW.  
Muốn có ấn phẩm, vui lòng gửi email:  
[publications@legalaid.nsw.gov.au](mailto:publications@legalaid.nsw.gov.au) hoặc gọi số 9219 5028. Tài liệu được phổ biến trực tuyến tại [www.legalaid.nsw.gov.au](http://www.legalaid.nsw.gov.au)

Produced by the Publications Unit of Legal Aid NSW.  
For copies email: [publications@legalaid.nsw.gov.au](mailto:publications@legalaid.nsw.gov.au) or ring 9219 5028. Available online at: [www.legalaid.nsw.gov.au](http://www.legalaid.nsw.gov.au)